

# ЖАЛОБНАЯ ПЕСНЯ ПАСТУХА 3 \* SCHÄFERS KLAGELIED

Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

30 ноября 1814 г.

Mäßig [Умеренно] (♩=120)

\*)

На той на го - ре вы - со - кой сто - ю за ча - сом  
Da dro - ben auf je - nem Ber - ge, da steh ich tau - send -

нар

*pp*

час, в до - ли - ну, о - пер - шись на по - сох, смот -  
- mal, an mei - nem Sta - be hin - ge - bo - gen\*\*\*) und

*mf*

*pp*

- рю я в ты - сяч - ный раз. По -  
schau\_e hin\_ab in das Tal. Dann

По -  
Dann

*pp*

\*) В рукописи 1814 г. мелодия в этом и следующем тактах изложена несколько иначе:



\*\*) у Гёте: gebogen.

- том я бре-ду за ста - дом, и пес мой по-всю - ду со  
*folg ich der wei - den - den Her - de, mein Hündchen be - wah - ret mir*

мной. И вот за-чем - то в до - ли - ну  
*sie. Ich bin her - un - ter ge - kom - men*

спу - ска - юсь гор - ной тро - пой.  
*und weiß doch sel - ber nicht wie.*

*cresc.* *p*

Там луг цве-тов яр-ких  
*Da ste het von schö - nen*

*pp*

по - лон, я рву их, но не  
*Blu - men, da steht\*) die gan - ze*

\*) Слова „da steht“ добавлены Шубергом.

(zurückhaltend)  
[замедляя]

зна - ю сам, за - чем я их рву и ко - му я э - ти цве -  
Wie - se so voll, ich bre - chesie, oh - ne zu wis - sen, wem ich sie

- ты от - дам. В гро - зу и в дождь на вет -  
ge - ben soll. Und Re - gen, Sturm und Ge -

- ру я под ли - пой пря - чусь гу - стой.  
- wit - ter ver - ras ich un - ter dem Baum.

У - вы, не от - кро - ют - ся две - ри, и  
Die Tü - re dort blei - bet ver - schlos - sen; doch



бе - рег даль - ний, чу - жой. И - ди - те, о - веч - ки, ах, и -  
 - leicht gar ü - ber die See. Vor - ü - ber, ihr Scha - fe! nur \*) vor -

- ди - те, па - стух ваш скор - бит ду - шой, и - ди - те, о -  
 - ü - ber, dem Schä - fer ist gar so weh, vor - ü - ber, ihr

- веч - ки, ах, и - ди - те, па - стух ваш скор - бит ду -  
 Scha - fe! nur \*) vor - ü - ber, dem Schä - fer ist gar so

- шой.  
 weh.